



## 天鹅

乔·弗洛斯特:爱与规则  
搞定“淘气”孩子

专访将英国“超级保姆”

译介给中国读者的人

□本报记者 董云平

令人惊奇的是,田科武,这位将“超级保姆”译介给中国读者的人“身兼数职”:作家、青少年研究专家、知名媒体人、自媒体人。而且,在每一个“职场”里,他们都“玩”得如鱼得水,颇有收益。在他的采访中,记者感受到了一位研究者的理性思考,一位媒体人的责任担当,一位译者的乐此不疲,一位慈父的舐犊情深。

**帮助大家形成科学的育儿、教育理念,是一件功德无量的事情**

记者:这些年来,您翻译了很多国外家教书和青少年读物,在国内引起了较大反响。您为什么对翻译青少年教育类图书如此感兴趣呢?

田科武:在我看来,思考和写作是我与这个世界保持联系的重要方式,而且我也是一个十分愿意与他人分享的人,分享构成了那个时期我从事写作最主要的动力。在团市委工作期间,我写过数十万字小说、散文。或许可以骄傲一下的是,我的第二篇小说《下场》,就登在了《收获》杂志上。这期间,我同时从事青少年研究,在当时最好的青少年研究杂志上发表过不少研究文章。

2008年的一天,一位从英国回到北京的大学同学问我有没有兴趣翻译两本书,我答应她最直接的动因是,我有一个7岁的女儿,我非常爱她,特别想为她树立一个好的榜样。之后的一年里,我几乎把所有业余时间都花在了翻译《自尊男孩手册》《自尊女孩手册》这两本书上。女儿田田学习的时候我翻译,女儿睡觉之后,我仍在翻译,有的时候我还和她搞比赛呢。我想通过自己的实际行动,给女儿树立一个勤奋好学的良好形象,也想借助这种特殊的方式,让女儿明白一个道理:付出就会有回报。

从2008年至今,我翻译了10本家庭教育和青少年读物。之所以要翻译这些书,一个重要的原因是,我觉得把国外先进的教育、育儿理念介绍到国内来,帮助大家形成科学的育儿、教育理念,让孩子在平等、民主、宽松的氛围中,自由、快乐、健康地成长,是一件功德无量的事情。

除了教育和青少年读物外,我还翻译过《周一清晨的领导课(加强版)》和《幸福为什么买不到:破解物质时代的幸福密码》,其中一本是通俗领导学读物,一本是积极心理学通俗读物。我翻译这两本书,也是想证明自己还有开拓新天地的勇气,这是一种对自我的挑战。写作是创造一个世界,翻译是征服一个世界。译者以语言为工具和武器,征服一个又一个或思想,或文化,或情感方面的障碍,带领读者抵达隐藏在另一种语言形式下的复杂思想和情感,这,难道不是一件很惬意、很有成就感的事情吗?

**中国家长不仅需要规则,更需要执行规则的艺术**

记者:此次您选择翻译乔·弗洛斯特的《超级保姆的教养金律》和《超级保姆的育儿问答》,并对这两本书给予了很高的评价,您觉得这两本书对中国家长最大的启发是什么?

田科武:超级保姆乔·弗洛斯特真的是一个传奇式的人物。她有十余年在英美国家照看孩子的经验,照看的孩子最小的刚刚出生,最大的年龄有十几岁。乔特别善于对付孩子各种各样的困难行为——不好好吃饭、不好好睡觉,不与他人分享玩具、在公共场所胡作非为……由乔担任主持人、根据她的育儿经验制作而成的电视节目《超级保姆》在英国第四频道首播,后在美国ABC电视台播出,引发全球父母热捧。

乔何以能搞定那些淘气的孩子?其实,秘诀全在两个词上面:爱与规则。对孩子要有发自内心爱,但爱不等于不要规则。乔认为,孩子要成长为一个行为表现良好的人,既离不开爱的滋润和正面的肯定,也离不开明确的规则,离不开处罚。

中国家长既存在对孩子的爱不够、对孩子的正面肯定不够的问题,也存在缺乏教养规则、对规则的执行不到位的问题。对孩子的爱不够,不是对孩子的关心不够,体贴不够,而是对孩子的爱附了条件,许多家长似乎爱的不是孩子真实的自己,而是达到了家长期望的那个孩子。当达不到家长期望时就给予孩子过多的否定性评价,会让孩子产生巨大的压迫感,甚至会摧毁孩子的自信。

另一方面,有些家长认为,爱孩子、尊重孩子就应该让孩子为所欲为。在这样的家庭中,根本没有规则,一切都是孩子说了算,这对于孩子养成良好的行为和品性并没有什么好处。更多的情况是:家长想制订教养规则,却不知道如何制订,或者制订了规则,却没有办法彻底执行。乔认为,没有得到执行的规则,就不成其为规则。中国家长不仅需要规则,更需要执行规则的艺术。《超级保姆的教养金律》和《超级保姆的育儿问题》,从根本上说,是两本有关爱的书,有关规则的书,有关如何正确地执行规则的书。超级保姆的管教技巧即是爱与规则的具体体现。

**在学习之外的投入,会让孩子更加充实更加快乐**

记者:当下国内许多父母推崇“分数至上”“虎妈狼爸”,您认可这些理念和做法吗?您又是怎样教育您的孩子呢?

田科武:我当然不认可这样的理念和做法。孩子的主要任务是成长,是在父母、老师和社会的精心呵护之下,成长为一个心智健全的人,快乐的人,不负自己天赋的人。我总觉得,当今所以有这么多追求“分数至上”的“虎妈狼爸”,是因为父母觉得自己在社会竞争中失败了,就给孩子施压,为孩子设定过高的目标。在这样的家庭氛围中长大的孩子,要么彻底对自

界,发展些个人爱好,我不会让她只把注意力放在书本上,放在成绩上。今年她们学校搞十四岁生日纪念活动,要求家长给孩子写一封信,我特意写了这样的话:“正在一天天长大的你,会面临越来越重的学业负担,但我希望你还能像以前一样快乐,一样幸福。你知道吗?在这个阶段,除了学习和功课,我们还有很多事情可做。课外阅读、旅游、发展兴趣爱好、结交朋友、参加社会实践……我们在学习之外的投入,会让我们更加充实更加快乐,而且也会反过来促进我们的学习。你天资聪颖,人又刻苦,除了学习,你完全有能力把一些精力投入到学习以外的地方。你可以在精神上更加放松些,生活上更加丰富一些。你要记住:你在每一个方面的投资,最终都会让你有所收获。”

**充分利用现代科技,为需要帮助的人送去最有价值的信息和服务**

记者:据了解,您不仅翻译青少年教育图书,还创办了两个育儿号:头条号“超级爸爸”和微信公号“超级妈妈”,“超级爸爸”文章的平均阅读二三十万。请问通过“育儿新媒体”这种新生事物,您想为现代父母提供怎样的一个育儿平台?

田科武:我是一个青少年研究工作者,也是一个传媒人,对新的技术、新的应用是非常敏感的。现如今人们主要通过各种移动终端来获得知识和信息,教育工作者也应该因时而变,把阵地搬到网上,这样才能满足人们随时随地对高品质信息的需要。

我开办头条号“超级爸爸”和微信公号“超级妈妈”时间不长,发的文章也不算多,但我拥有一批忠实粉丝,而且他们知道,我的这两个号提供严肃而有趣的科学阅读。我想,不论粉丝有多少,号的影响力有多大,如果能在推动家长树立科学的育儿、教育

读过白兄的散文新作《似水年华》,我更理解了白兄所言:“当老之将至,便多了从容、淡定、安适、沉稳。闲笔之下,人生体味,这边风景,便有了另一种韵致。”

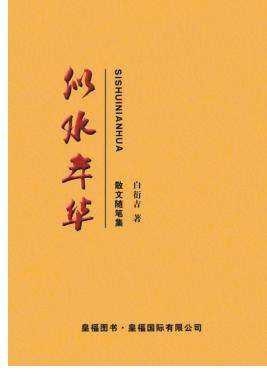
《岁月如歌》为本书的第一辑,没有想到竟以《墓园》开篇,墓园,说它是天堂也好,说它是地狱也罢,总之它是一个生命终结的地方。善终也好,恶毙也罢,一个人有生就有死。生命是一个过程,自然法则,概莫能外。人死了遗体或骨灰大多会在墓地安葬,葬的人多了那地方便成了墓园。世界闻名的墓园同时具有礼祭、休闲、观赏的功能。”接着,作者写了他在维也纳的中央公墓、伦敦的海格特公墓、南京中山陵、北京八宝山革命公墓和江西共青城的耀邦墓的观感。

而作者所著的姊妹篇《墓志铭》更是一篇知性和思想性俱佳的美文。“如果说墓园是人类文明的一种呈现形态,其制度、格局、建筑、碑刻、墓冢、文物等具有独特的文化内涵,那么墓志铭无疑是墓园文化中最有价值的精华所在。世界上许多名人、伟人的墓志铭,本身就是优秀的作品,是人类宝贵的文化遗产。”生与死是每个人都面临的问题,但人生之路怎样走,却大相径庭。也许每个人的《墓志铭》就是从自己的每一步开始写起的。在这辑中,还有一篇《七十的故事》是说生的,是作者自己的人生“断代史”。他以十年为一个时期,说到自己的人生变故,其中的意义,如作者所言:“一个人的七十年微不足道,但那人生足迹、家族命运,却可以折射出社会变迁和时代进步。”以自己为一面镜子,折射大时代,这种见微知著的手法,是白行吉先生散文的一个鲜明特点,因此这些看似闲笔的小文章,却显示了强大的社会意义。

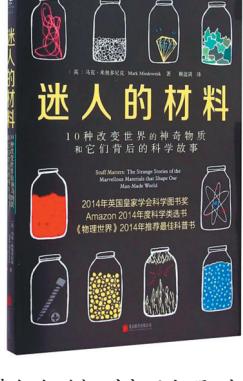
这一辑中还有几篇怀旧文章颇有分量,如《饥饿的记忆》、《除四害的那些事》、《大炼钢铁往事》。往事并不如烟,那些全民被弄得头脑发热发

年华易逝  
美文长存

□贾宏图



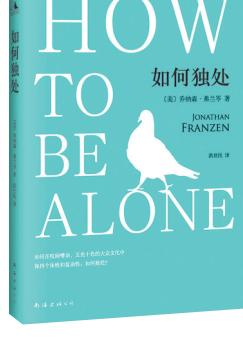
## 新书快递



北京联合出版公司 2015年9月  
马 克·米 奥 多 尼 著 赖 益 满 译

从茶杯、喷气发动机到家用电器、内裤,我们的生活充满了材料。但你想过没有,为什么玻璃是透明的?是什么让橡皮筋有弹性?为什么曲别针会弯曲?为什么不锈钢不生锈?水泥也能做成衣服?世界上最薄却最坚硬的东西是什么?为什么某一种材料做成的东西会长那样?材料如何塑造了我们的世界又对我们生活产生了怎样的影响?

世界材料学大师带你用材料科学家的眼睛,以全新的方式看待你身边的每一样东西:钢、纸、混凝土、巧克力、塑料、玻璃、瓷器……



南海出版公司 2015年8月  
乔 纳 森·弗 兰 崔 著 洪 世 民 译

我们是否要为适应真实世界而接受治疗?我不需要,这个世界也不需要。

《如何独处》是美国当代著名作家乔纳森·弗兰岑的一部最重要的随笔集,收录14篇文章,内容充盈、见解独到的诚意之作,凸显了弗兰岑的优雅、敏锐,以及作为随笔作家的胆识。从流亡的读者到孤独的作者,从帝国卧室到天下第一市,从险峻烂到筛烟灰,从监狱系统到性爱书籍……每一篇都闪耀着智慧和文字的光辉,记录了一位不轻易随俗、不断自我诘问的社会小说家、一个知识分子,历经挣扎与成长,挥别忧郁恐惧,臻至温暖的过程。而所有这些都在回答一个共同的问题:在喧闹嘈杂、五光十色的主流世界里,如何平静温暖地独处。



广西师大出版社 2015年9月  
丹尼尔·汉南著 徐爽译

本书讲述了自由的故事,解释了为什么自由与其说是“西方的”,毋宁说是“英国的”独特发明。它向我们揭示了欧亚大陆西端一角湿冷孤岛上的居民如何偶然间发现了自己的公民而非主人的观念。

这一革命性观念创造了财产与契约的概念,反过来又推动了工业化和现代资本主义进程。在这个民族的历史上,第一次生长出了奖励创造生产、而非弱肉强食的制度;这套制度被讲英语者所携带,一路漂洋过海,或者借助殖民统治者的强制推行,或者经由忠诚的拓殖者自觉履行,在1787年的费城,以纯粹和精妙的形式凝结在美国宪法中。

自由是英语民族成功的秘密,已经成为现代人集体潜意识的一部分。今天,我们视它为理所当然,以至于常常忘记了这一价值正是繁荣与有序的基础。

超级保姆的  
教养金律

[英]乔·弗洛斯特 (Jo Frost) 著

田科武 译

一部风靡全球的电视真人秀育儿节目

一本在美国家庭持续热销的育儿书

[英]乔·弗洛斯特 (Jo Frost) 著

田科武 译

一部风靡全球的电视真人秀育儿节目